

La boîte aux lettres des abonnés

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **78 (1951)**

Heft 8

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

teu ke vin dè modâ è ramêna-le-mè dè rido.

La chêrvinta râhyè fro a vintro débotenâ è ratrapè Kolin.

— Ditè-vè, l'è mon mêtre ke vo tyirè. Vo sô veni vîr li trétotalarâ.

— Ah ! i ché, l'è po di bretalè. Pâ la pêna ke mè rèvericho. Inke-n-in on pâ dè totè bounè èchprè por li. L'è 9 fr. 50. Merci galyâ è a vo rèvère !...

Djan-di-Tenêvro.

Vocabulaire

La réche	<i>la scierie, la scie</i>
Kolin.	<i>Nicolas</i>
dutrè poujè	<i>quelques poses (m. à m. deux ou trois)</i>
la môtzanthe	<i>la malchance, le malheur, la déréine</i>
le mihiy	<i>le métier, la profess.</i>
lè bretalè	<i>les bretelles</i>
chuvin yô	<i>en certains endroits</i>
kotyè takiniyichè	<i>quelques bricoles</i>
chuti, manifè	<i>habile, rusé, farceur</i>
chè jinâ	<i>se gêner (nég. ne pas avoir peur)</i>
n-in teri ouna	<i>jeuer un tour</i>
la hyintere	<i>la ceinture</i>
lè tzôthè	<i>les pantalons (anc. les chausses)</i>
chobrâ	<i>demeurer</i>
i mè fô bâ ou velâdzô	<i>it me faut descendre au village</i>
malin chatzè	<i>fine mouche, farceur</i>
épantchi d'la buya	<i>étendre la lessive</i>
rèmarhyin on miliyon	<i>merci mille fois</i>
dè yâdzô	
senamintè lèvi	<i>à peine parti</i>
le pouêrto	<i>le corridor</i>
nê dè kolére	<i>noir de colère</i>
tyirâ	<i>appeler, héler</i>
trakore	<i>rattraper (aller au droit pour rencontrer quelqu'un)</i>
rahyâ fro	<i>sortir en vitesse</i>
a vintro débotenâ	<i>rentre à terre (m. à m. à ventre déboutonné)</i>
trétotalarâ	<i>tout de suite, sans tarder, à l'instant.</i>

contre au corridor et lui raconte qu'elle vient d'acheter des bretelles de Colin de la Scie.

— Comment ça ? A Colin de la Scie... alors que je viens de lui en acheter une paire... Ah ! la rosse !

Alors, Joseph, rouge de colère, appelle sa servante :

— Marie, dépêche-toi ! Va vite rattraper ce colporteur qui vient de sortir et reconduis-le-moi rapidement.

La servante court dehors et réussit à rattraper Colin.

— Dites-donc, c'est mon maître qui me dit de vous retourner pour aller chez lui.

— Ah ! je sais ! C'est pour des bretelles. Pas la peine que je revienne en arrière. En voilà une paire d'excellentes et tout exprès pour lui. C'est 9 fr. 50... Merci beaucoup, et au plaisir de vous revoir !

La BOITE AUX LETTRES des abonnés

Un oubli...

Parmi les concurrents de notre Concours de légendes (numéro de mars), un fâcheux oubli nous a fait omettre le nom de cet ami Lo Fredon de Rougemont dans la liste des « viennent ensuite »...

Dont acte !

Soirée villageoise folklorique

Au cours d'une soirée villageoise folklorique organisée par Oscar Pasche, dévoué secrétaire des patoisans vaudois, à La Forclaz, et qui obtint un vif succès. M. Henri Nicolier, instituteur émérite, dirigea le Chœur mixte de l'endroit et donna lecture d'une traduction en patois de La Forclaz du Revenant du cimetière, d'Alfred Cérésole.

Nous en attendons l'envoi avec une traduction aussi littérale que possible et la publierons avec plaisir dans le Nouveau Conte.